BI HARRIZ LAU XORI

KONTZERTUA
CONCERT

ANTZERKIA
THÉÂTRE

DANTZA
DANSE

BD
BD

ZINEMA
CINÉMA

Organisateur
BIARRITZ culture

MARTXOAREN | 17 > 22 | MARS | 2015

LOREAK
JON GARAÑO & JOSE MARI GOENAGA

19. korrika
EUSKAHALDUN!
Urepeletik Bilbora • 2015eko martxoaren 19tik 29ra

DR

MARTXOAREN 17a, ASTEARTEA | 21:00 | CINÉMA LE ROYAL |

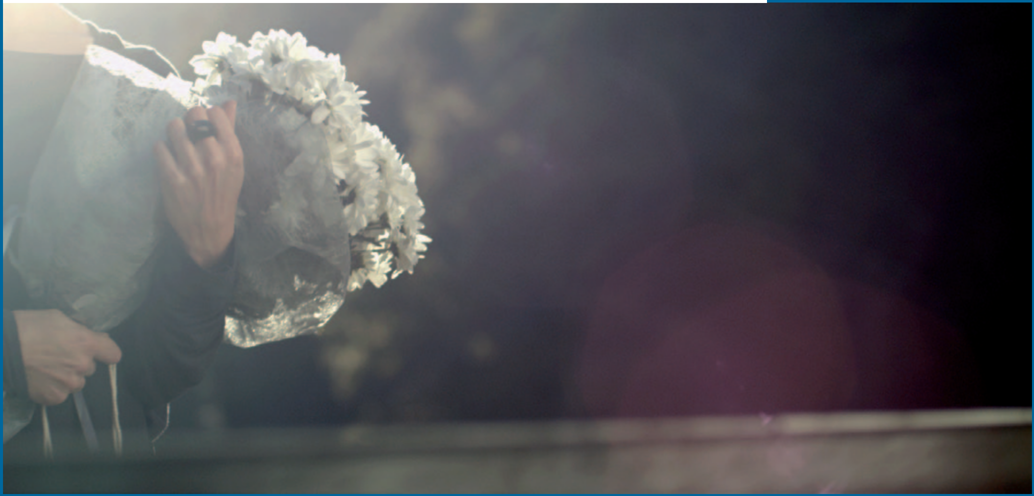
Aneren bizia uzkailia da, astetik astera, beti tenore berdinean, etxean ezezagun batek igorri lore sorta bat eskuratzen duelarik. Lourdes eta Tereren biziak ere inarrosiak dira, haiek galdu pertsona maite baten oroimenez errezebitzen dituzte, lore misteriotsu batzuen ondorioz.
Hiru emazteren historia da, haien baitan ustez ahantziak zituzten sentimendu batzuk iratzarrarazten dituzten lore batzuen presentziak inarrosi hiru bizirena.

MARDI 17 MARS | 21H00 | CINÉMA LE ROYAL |

La vie d'Ane bascule lorsque semaine après semaine, toujours à la même heure, elle reçoit chez elle un bouquet de fleurs, envoyé par un anonyme. Les vies de Lourdes et Tere se trouvent quant à elles bouleversées également par de mystérieuses fleurs qu'un inconnu dépose en la mémoire d'un être cher disparu.
C'est l'histoire de trois femmes, trois vies chamboulées par la présence de fleurs qui réveillent en chacune d'elles des sentiments qu'elles croyaient avoir oubliés.

Iraupen / Durée : 1h39

Prezioak / Tarifs
voir Cinéma Le Royal



DR

ARRASTOAK

DEJABU PANPIN LABORATEGIA

DR

MARTXOAREN 18a, ASTEAZKENA | 20:30 | COLISÉE |

Lur-ek, bera haurra zelarik aztarnarik utzi gabe etxetik joan zen amari buruzko galderarik ez zuen nehoiz egin. Geroztik, biziari aurre egiten dio, bakarrik, etxean hetsirik bizi den aita batekin, hor ez izate horri erantzunak xerkatzeko denborarik sekula atzeman gabe. Alta, egun batez, haren amaren gorputza agertzen da, hilik, eta orduan zintzilik zeuden galdera kontaezinak argira jalgitzen dira. « Arrastoak » obrak, belaunaldi desberdinen artean dauden lotura ikusezinak, korapiloekin eskuratu ondoriotasun isila.

Petit Théâtre de Pain konpainiaren ondoan jadanik ezagutu genuen Dejabu konpainiak, gorputz antzerkia eta txotxongiluen inguruko lan baten gainean oinarritu obra bat agertzen du. Obra sentikor bat, errealitatea eta fantasma nahastekatzen dituena, kontakizunari tragediaren koloreak emateko, komedian bezain bat. Gizakien Komedia.

MERCREDI 18 MARS | 20H30 | COLISÉE |

Lur n'avait jamais posé de questions sur sa mère, partie de la maison sans laisser de trace alors qu'elle était encore enfant. Depuis, elle fait face à la vie, seule, avec un père qui vit enfermé dans la maison, sans jamais trouver le temps de chercher des réponses à cette absence. Un jour, le corps sans vie de sa mère apparaît ; avec lui, surgissent les innombrables questions jusqu'alors suspendues.

Arrastoak évoque les liens invisibles qui existent entre les différentes générations, l'héritage silencieux reçu avec ses nœuds.

La compagnie Dejabu, découverte aux côtés du Petit Théâtre de Pain, signe une œuvre collective, construite à partir d'un travail sur le théâtre physique et les marionnettes. Une œuvre sensible dans laquelle la réalité et le fantasme s'entremêlent pour donner au récit les couleurs de la tragédie tout autant que de la comédie. La comédie des Hommes.

Iraupen / Durée : 1h20

Aktorek / Acteurs :
Miren Alkala,
Iñigo Aranbarri,
Ainara Gurrutxaga,
Urko Redondo

Testua / Texte :
Les acteurs & Oier Guillan

Musika / Musique :
Ander Fernandez

Prezioak / Tarifs : 12 €
Découverte,
Apaldua / Réduit : 8 €

EUSKAL KULTUR ERAKUNDEAREKIN PARTAIDETZAN / EN PARTENARIAT AVEC L'INSTITUT CULTUREL BASQUE

eke icb EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA INSTITUT CULTUREL BASQUE

MARTXOAREN 19a, OSTEGUNA | 20:30 | COLISÉE |

Fermin Muguruza eta Harkaitz Cano egileen presentziarekin, Black is Beltza komikia pantaila handian biziberritzen da, irudi animatuen proiekzioari eta soinu banda original bati esker. 60. Hamarkadan, Manex Unanue ipar Euskal Herriko kazetaria New Yorkera iristen delarik hasten da abentura. Iruñako buruhandiek 5. etorbidean egin beharra duten desfilea estaltzera etorria da, garai hartan kontinentea inarrosten duen mugimendu politiko, sozial eta artistikoan murgilduko dela jakin gabe.

JEUDI 19 MARS | 20H30 | COLISÉE |

En présence de ses auteurs Fermin Muguruza et Harkaitz Cano, la BD *Black is Beltza* prend vie sur grand écran grâce à la projection de vignettes animées sur une bande son originale qui colle aux aventures de Manex Unanue. Un journaliste d'Iparralde qui débarque à New York au milieu des années 60 pour le défilé des géants de Pampelune sur la 5ème avenue et plonge dans les secousses politiques, sociales et artistiques qui parcourent alors le continent américain.

BLACK IS BELTZA

FERMIN MUGURUZA & HARKAITZ CANO

DR

AVEC LA PARTICIPATION DE LA LIBRAIRIE EKI POUR UNE SÉANCE DE DÉDICACES

Iraupen / Durée : 1h15

Prezioak / Tarifs : 8 €

eke icb EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA INSTITUT CULTUREL BASQUE

TXORIAK
DANTZAZ KONPAINIA

KIÑUKA

MARTXOAREN 22a, IGANDEA | 16:00 | PLACE BELLEVUE |

Badira orain zonbait urte Dantzaz agertu dela Euskal Herriko ingurumen koreografikoan. Eta urtetik urtera, Europa guzitik etorri dantzari hauen kar zoragarri eta ausardia lañoari usatu bagira ere, proposamen berri bakoitzak harritzen gaitu aldi oro.
Gaur, Bellevue plazaren gainean, itsasoari begira, dute Mikel Laboaren unibertsoa, haren poesia, haren kantua eta askatasunaz duen amodio neurrigabea oinarritzat hartzen publikoari dantzatzeko duten haien gutizia, piska bat eroa, helarazteko.

DIMANCHE 22 MARS | 16H00 | PLACE BELLEVUE |

Cela fait désormais quelques années que Dantzaz occupe le paysage chorégraphique du Pays Basque. Et si d'année en année nous nous sommes familiarisés avec la fougue splendide et l'audace ingénue de ses danseurs venus de toute l'Europe, chaque nouvelle proposition ne manque pas de nous surprendre.
Aujourd'hui c'est sur la place Bellevue, face à l'océan, qu'ils convoquent l'univers de Mikel Laboa, sa poésie, son chant et son amour immodéré de la liberté pour transmettre au public leur propre désir, un peu fou, de danser

Iraupen / Durée : 35'

Koreografia / Chorégraphie :
Josu Mujika
Musika / Musique :
Mikel Laboa
Aholkulari musikala / Conseiller musical :
Iñaki Salvador
Zuzendari Artistikoa / Directrice artistique :
Adriana Pous
Dantzariak / Danseurs :
Jone Amezaga, Carmen Derré, Garazi Etxaburu, Valerio Di Giovanni, Axier Iriarte, Sune Klausen, Richard de Leyos, Agustin Martínez, Nora Paneva, Paula Parra, Josu Santamaría, Rafke Van Houplines

Urririk / Gratuit

KONTZERTUA | CONCERT

ATABALEN LAGUNTZAREKIN / EN COLLABORATION AVEC L'ATABAL

Atabal
Scène de Musiques Actuelles de Biarritz
Biarritzeko eta Gaurko Musiken Eszena

KASSÉ MADY DIABATÉ

MANUEL LAGOS

*Mandé arima, XIII. mendetik hitzez eta musikaz ehunduz, iragan ospetsu baten oinordea den **Kassé Mady Diabaté**, Maliko boz esanguratsuenetakoa da.* Kiriké, *haren azken opusak bere ibilbidearen berrogoita hamargarren urtebetetzea ospatzeko parada eskaintzen du ere. Salif Keitak "Maliko kantari handiena" gisa aurkeztu izan duen gizon umila da, musikari batzuen temari esker bere pentzeetatik atera eta argigailuen dirdirara bultzatua izan dena. Independentziaren garaiaz geroz, Maliko urrezko boza, egitasmo berritzaile guzietarako galdetua izan da. Badema Nationaletik Maliko Tresna Taldera, Ketamatik Taj Mahalera, bere grabaketa guziek ospea ezagutu dute.*

Kiriké-k *griotaren inguruan aparteko talde bat biltzen du, ondoko musikariez osatua: **Ballaké Sissoko** kora jolea, **Lansiné Kouyaté** balafon jolea, **Badjé Tounkara** ngoni jolea, eta Vincent Segal ekoizle. Kirikek, bere baretasun ederra eta ekoizpen dotorearekin, jakinen du errege leinu horren maisulana bezala nagusitzen.*

Héritier d'un passé glorieux qui tisse en mots et en musique l'âme *mandé* depuis le XIIIe siècle, **Kassé Mady Diabaté** est une des voix les plus marquantes du Mali. *Kiriké,* son dernier opus est aussi l'occasion de fêter les cinquante ans de carrière de celui que Salif Keita a pu présenter comme "le plus grand chanteur du Mali", un homme modeste que l'insistance des musiciens a arraché à son champ et propulsé sous les feux des projecteurs. Depuis la période de l'indépendance, "la voix d'or" du Mali a été sollicitée pour tous les projets novateurs. Du Badema National à l'Ensemble Instrumental du Mali, de Ketama à Taj Mahal, tous ses enregistrements font date.

Kiriké, produit par Vincent Segal, réunit aujourd'hui autour du griot, un ensemble d'exception composé du joueur de *kora* **Ballaké Sissoko**, du balafoniste **Lansiné Kouyaté**, du joueur de *ngoni* **Badjé Tounkara**

Kiriké, avec sa belle sérénité et sa production élégante, saura s'imposer comme le nouveau chef d'œuvre de cette royale lignée.

MARTXOAREN 20a, OSTIRALA | 21:00 | ATABAL |
VENDREDI 20 MARS | 21H00 | ATABAL |

&

***Napoka Iria,** Miren Narbaiza eta Ander Mujika 2 gipuzkoar musikariek, 2005ean elkar ezagutu ondoren osatu bikotea da. Talde horretan folk harmoniak eta rockaren pindarra uztartzen dira, azken 2 album eta 2 ep-etan agertzen diren gisara.* Lehertarazi eraikinak *2008an argitaratu ondoren,* Arnasten Ikasteko berriz *agertzen da 2013ko bukaeran eta taldea Japonia bisitatzera bigarren aldiko igortzen du. Zehaztasunei gehiago lotuz, azken opus honetako 8 zatiek; Napoka Iriako 2 entitateen nortasunak iradokitu paisaia intimoak ezagutzeko gomita luzatzen dute engoitik.*

Napoka Iria est le fruit de la rencontre en 2005 de Miren Narbaiza et Ander Mujika, deux musiciens gipuzkoar réunis dans un duo où harmonies folk et fulgurance rock cohabitent depuis deux albums et deux ep. Après *lehertarazi eraikinak* en 2008, *Arnasten Ikasteko berriz* voit le jour fin 2013 et envoie le groupe visiter le Japon pour la seconde fois. S'attachant davantage aux détails, les huit morceaux de ce dernier opus invitent désormais à découvrir des paysages intimes suggérés par la personnalité des deux entités de Napoka Iria.

NAPOKA IRIA

1. ZATIA / PREMIÈRE PARTIE

DR

Prezioak / Tarifs
Aurretik prezioa / Prévente : 17€
Adh-Kide / Adhérent Atabal : 14€
Découverte : 12€
Bertan / sur place : 20€

EGUTEGIA | CALENDRIER

ASTEARTEA MARDI 17	21:00	ZINEMA CINÉMA	LOREAK	LE ROYAL
ASTEAZKENA MERCREDI 18	20:30	ANTZERKIA THÉÂTRE	DEJABU PANPIN LABORATEGIA	COLISÉE
OSTEGUNA JEUDI 19	20:30	BD	BLACK IS BELTZA	COLISÉE
OSTIRALA VENDREDI 20	21:00	KONTZERTUA CONCERT	KASSÉ MADY DIABATÉ + NAPOKA IRIA	ATABAL
IGANDEA DIMANCHE 22	16:00	DANTZA DANSE	DANTZAZ KONPAINIA	PLACE BELLEVUE

PREZIOAK
TARIFS

Voir pages de chaque spectacle.

Tarif réduit

Cartes en cours de validité pour l'année 2015 et groupe de 10 personnes.
Adhérents Accord – Cambo, Adhérents FNAC, Aek Gau Eskola, Amis du Ballet Biarritz, Amis du Théâtre Biarritz, Avignon Off, Carte Complicité Chimères, Carte Eihartzea, Carte Saison Culturelle Hendaye, Carte Topopass, Cezam, Elkar, Korrika, Synergie

Tarif Découverte

Langabetuak, RSA hartzedunak, Artekako langileak, Ikasleak, 26 urte petikoak
-18 ans, étudiant jusqu'à 26 ans, intermittent du spectacle, bénéficiaire du RSA, demandeur d'emploi

Permission de Minuit

Enfants scolarisés à Biarritz, pensez à présenter votre Permission de Minuit (8 € par personne)

Tarifs hors frais de location. Pour tous les tarifs ci-dessus, présentation obligatoire des justificatifs correspondants. L'organisateur ne peut être tenu responsable des modifications de programmation.

Achetez vos places en Eusko ! le jour de la représentation au guichet ou chez Elkar

ARGIBIDEAK
RENSEIGNEMENTS

Biarritz Culture

Place des Résistants
BP 30185, 64204 Biarritz Cedex
Tél. 05 59 22 20 21
biarritz-culture@wanadoo.fr
www.biarritz-culture.com

ERRESERBATZEAK
LOCATIONS

- **www.biarritz-culture.com**

rubrique accès direct : billetterie en ligne

- **Office de Tourisme de Biarritz**

Square d'Ixelles
Réservations par tél tous les jours
Possibilité de paiement par carte bancaire
T. 05 59 22 44 66

- **Office de Tourisme de Saint-Jean de Luz**
- **Elkar Megadenda, Bayonne**
- **Digitick**

T. 0892 700 840 (0,34 €/min)
www.digitick.com

Gure eskerrak Atabal, Royal Zinema eta Biarritzeko Euskararen Bulegoa-ri.

N° de licence : 2 101 27 27 - 3 101 27 28 • Photo de une : Manuel Lagos • Design : http://tactiquegraphique.ultra-book.com • Ne pas jeter sur la voie publique